

ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
И ПРОБЛЕМ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА
СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

С.И. Шарина, Р.П. Кузьмина

**РУССКО-ЭВЕНСКИЙ
РАЗГОВОРНИК**

Учебное пособие

Якутск 2014

УДК
ББК
П

Рецензенты:

Е.В. Нестерова, к.ф.н.
А.А. Винокурова, к.ф.н.

Утверждено к печати Ученым советом
Института гуманитарных исследований
и проблем малочисленных народов Севера СО РАН

Издание выполнено в рамках Государственной целевой
программы «Сохранение и развитие государственных
и официальных языков РС(Я)» на 2012-2016 гг.

Шарина, С.И. Кузьмина, Р.П.

Русско-эвенский разговорник предназначается для самостоятельного ознакомления с эвенским языком, для получения общих сведений об изучаемом языке. Разговорник содержит некоторые сведения об эвенах и их языке, краткий грамматический справочник, разнообразные темы, примеры вопросов и ответов.

В оформлении обложки использованы фотографии авторов

© Шарина С.И., 2014.
© Кузьмина Р.П., 2014.
© ИГИиПМНС СО РАН, 2014.

ЭВЕНЫ И ИХ ЯЗЫК

Эвены – официальное название одного из малочисленных народов тунгусо-маньчжурской группы, расселенного на северо-востоке Азии. Эвенский язык относится к северной, или сибирской группе тунгусской ветви тунгусо-маньчжурских языков. В эту группу входят также эвенкийский, негидальский и солонский языки. Данная группа генетически родственных языков обнаруживает наибольшую степень близости. Поэтому этническая история тунгусской группы, формирование предков севернотунгусских народов является предметом научных изысканий многих исследователей, тем не менее, до сих пор среди исследователей нет единого мнения об их происхождении. В настоящее время сложились две концепции этногенеза севернотунгусских народов, первая из них известна как прибайкальская теория этногенеза тунгусов, вторая точка зрения смещает предполагаемую прародину тунгусов на юго-восток – Дунбэй (Маньчжурия) и Средний Амур. Имеющиеся данные археологии и палеоантропологии не дают основания выделять тунгусов или их предков древними насельниками Сибири. Исследователи предполагают, что предки тунгусов – *увани* – выходцы с юга, оказались в Забайкалье и Приамурье, отделившись от народа *хи* под давлением со стороны лесостепных соседей. Так, характерное для всех тунгусо-маньчжурских языков большое число монголизмов, (определяемые как стародавние заимствования) можно объяснить их ранними тесными контактами с монголами.

В настоящее время тунгусо-маньчжурские народы расселены на огромном ареале от Енисея до Охотского моря. Эвенами же освоена северо-восточная часть указанного пространства. Данная территория является областью культурного и экономического взаимодействия разных народов на протяжении многих столетий. Северо-Восток Азии - регион с уникальными природно-климатическими, экологическими условиями, где в результате сложных этногенетических процессов сформировались определенные этнические общности с присущими им антропологическими особенностями, со своеобразной системой природопользования, этнографическим комплексом, собственными языками и самосознанием. Начало освоения тунгусами тундры северо-восточной Якутии датируется XII – началом XIII веков. В процессе исхода на север, тунгусы ассимилировали аборигенные племена: коряков и юкагиров. В фольклоре эвенов сохранилось немало сюжетов о военных столкновениях с коряками, но впоследствии вражда уступила место культурному взаимодействию с коряками, часть эвенов Охотского побережья переняли палеоазиатскую культуру. Так, эвены, будучи включенными в массив иных культур, становятся субъектами различных социокультурных процессов, межкультурных взаимодействий, что находит отражение почти на всех уровнях языка эвенов.

Численность эвенов по данным Всероссийской переписи 2010 года составляет 21830 человек. Динамика численности такова: в 1959 году эвенов насчитывалось 9121 человек, в 1970 г. – 12029 человек, в 1979 г. – 12529 человек, в 1989 г. - 17199 человек, в 2002 г. - 19071. По данным переписей населения, в 1959 году родным языком считали эвенский язык 77,5% эвенов, в

1989 году – 43, 8%, в 2002 году – 37,6%, в 2010 году - 25,9 %. Снижение количества лиц, считающих родным языком язык своего этноса, связано с распространением русского языка как языка межэтнического общения повсеместно в районах проживания эвенов, а также распространения якутского языка как языка титульного этноса Республики Саха (Якутия), который обладает большей престижностью и также является средством межэтнической коммуникации в этой республике.

В настоящее время эвены проживают в шести административно-территориальных образованиях Российской Федерации: в Магаданской области – в Ольском, Северо-Эвенском, Среднеканском, Сусуманском, Тенькинском районах и г. Магадане; в Хабаровском крае – в Охотском районе; в Чукотском автономном округе – в Анадырском, Билибинском районах и г. Анадыре; в Камчатской области – в Быстринском районе, в Корьякском автономном округе – в Олюторском, Пенжинском и Тигильском районах, и пос. Палана; в Республике Саха (Якутия) – в Абыйском, Аллаиховском, Булунском, Верхнеколымском, Верхоянском, Кобяйском, Момском, Нижнеколымском, Оймяконском, Среднеколымском, Томпонском, Усть-Янском, Эвено-Бытантайском улусах.

В 30-е годы XX столетия был положен письменный эвенский язык на основе ольского говора (от названия поселка Ола Ольского района Магаданской области), распространенного по всему Охотскому побережью, по верхнему и среднему течению реки Колымы, на Чукотке.

Диалекты эвенского языка объединяются в три наречия – восточное, среднее и западное.

Предлагаемый «Русско-эвенский разговорник» составлен на основе изданных ранее подобных работ, таких, как «Русско-эвенский разговорник» Л.Е.Большаковой (Магадан, 1986), «Русско-эвенский разговорник» А.А. Бурыкина (Магадан, 1991), «Эвэды төрэнду хупкуттэн» А.П.Степанова, Р.С.Никитиной (Якутск, 1991), «Краткий словарь-разговорник для изучающих эвенский язык Х.И.Дуткина (Якутск, 1992), «Эвенско-русский разговорник» Н.П.Тарабукина, Е.В.Роббека (Якутск, 1993), всех изданных двуязычных словарей по эвенскому языку и предназначается для самостоятельного ознакомления с эвенским языком, для получения общих сведений об изучаемом языке.

НЕКОТОРЫЕ ОБЩИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭВЕНСКОГО ЯЗЫКА

Наиболее общими особенностями эвенского языка можно считать следующие отличия:

1. По морфологическому строю эвенский язык является суффиксально–агглютинативным: все морфологические показатели (суффиксы) прилепляются друг к другу справа. Слово может иметь несколько аффиксов, которые прилепляются к основе по определенному порядку. Например, рассмотрим порядок следования аффиксов в слове *окатауалдулавун* `в наших реках`. К имени существительному *окат* `река` приставлен суффикс относительного притяжания –н, к нему присоединен суффикс множественного числа –л, далее следует суффикс местного падежа –дула, замыкает слово лично притяжательный суффикс 1 лица множественного числа –вун.

Весьма богат аффиксами и эвенский глагол, например слово *гасчиднавканин* `он вынуждал ходить просить` заменяет целое предложение. К основе слова *гасчи-* `просить` прибавляется показатель конкретно-процессуального вида –д, затем - суффикс направительного вида –на, к нему приставляется показатель побудительного залога –вкан, суффикс прошедшего времени –и, замыкает глагол суффикс 3 лица единственного числа –н.

2. В сфере имени представлены категории числа (единственное и множественное числа), падежа (13 падежных форм) и принадлежности (лично-притяжательные и безлично-притяжательные формы). Имена прилагательные имеют согласователь-

ные категории числа и падежа только в говорах восточного наречия. Различается до 10 разрядов имен числительных.

3. Среди личных местоимений имеются две формы 1-го лица множественного числа, выражающие значения эксклюзивности-инклюзивности, возвратное местоимение различает формы числа, отмечается большое число определительных местоимений, система вопросительных местоимений морфологически соотносится со всеми частями речи. В восточных говорах имеется отдельный разряд притяжательных местоимений, в западных говорах притяжательные местоимения совпадают с личными.

4. В глаголе различаются 4 формы времени (настоящее, прошедшее, будущее I и II), до 8 форм наклонений (некоторые наклонения имеют собственные парадигмы времени). Эвенский глагол имеет около 30 морфологических показателей, выражающих характер протекания действия, и специальные показатели форм, выражающих отношение действия к субъекту и объекту - показатели рефлексива, пассива, каузатива, а также форм взаимности и совместности действия, включаемые в состав категории залога. В эвенском языке насчитывается до 11 причастных форм.

5. Система служебных частей речи характеризуется разветвленной системой послелогов, в основном выражающих пространственные отношения, слабой развитостью союзов и союзных слов, а также большим количеством частиц, выражающих различные оттенки модальных значений.

6. В эвенском языке в начале слова буквы **е, ы, в, с, й, л, р** не употребляются.

7. Отсутствует стечение гласных, за исключением заимствованных слов: сеанс, радиола, спартакиада и др. В начале и в конце слов отсутствует стечение согласных, кроме заимствований. В середине слов сочетаются не более двух согласных: олра `рыба`, голра `далеко`, хинма `быстрый, быстрота` и т.д.

8. Характерной особенностью эвенского языка, как и других тунгусо-маньчжурских языков, является гармония гласных, или сингармонизм. Гармония гласных связана с признаком ряда гласных. Согласно действующим в эвенском языке правилам гармонии гласных, 18 эвенских гласных подразделяются на 2 симметричных ряда: гласные заднего ряда и гласные переднего ряда.

9. В начале и в конце слова может стоять только один согласный: окат `река`, биракчан `речка` и т.д.

Диалектный состав эвенского языка весьма разнообразен, насчитывается более двадцати диалектов и говоров. Восточное, среднее и западное наречия эвенского языка выделяются по следующим основным признакам:

- Соответствие **С-Х** - звукотипа [с] и фарингального согласного [h]. Например, восточному наречию присуще произношение *уси* [уси] `веревка`. Среднему и западному характерна спирантность: *ухи* [уһи] `веревка`. На восточном наречии - *көсчидэй* [көсчидэй] `пасти оленей`, на среднем и западном - *көхчидэй* [көһчидэй].

- Сочетание согласных **ЛР-ЛД-ЛЛ, НР-НД-НН** также относится к основным дифференциальным признакам наречий. Восточным говорам присуще произношение олра `рыба`, нанра `шура`, среднему наречию – произношение олда `рыба`, нанда `шура`, западному – олло `рыба`, нанна `шура`.

- Ы-образное и О-образное произношение звуков А и Э в говорах среднего и западного наречий.
- Использование личного местоимения *би`я`* в роли притяжательного местоимения мин `мой` характерно для говоров среднего и западного наречий.
- Лексический состав отличается определенными особенностями (наличие якутизмов, юагиризмов и др.)

ЭВЕНСКИЙ АЛФАВИТ

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё
Жж Зз Ии Йй Кк Лл Мм
Нн Њњ Оо Өө ө Пп Рр Сс Тт
Уу Фф Хх Цц Чч Шш Щщ
ь ы ь Ээ Юю Яя

Эвенский алфавит состоит из 36 букв. В его основе положен алфавит русского языка. Дополнительно к русским буквам используются три знака: **н, о, ё**.

Знак **н** обозначает смычный носовой заднеязычный сонант, сходный с английским звуком **ng** в слове *song* `песня` или в якутском слове *түүнн* `белка`.

Знак **о** произносится примерно как **ё** в русских словах **ткёт, тётка**, или якутское **о** в слове **көр** `смотри`. При его артикуляции язык должен находиться как при **э**, а губы как при звуке **о**.

Знак **ё** используется при обозначении вышеуказанного звука, но с той лишь разницей, что данный знак указывает на мягкость предшествующих ему согласных **д** и **н**.

Вошедшие из русского алфавита буквы **ж, з, ф, ц, ш, щ** употребляются только при написании заимствованных слов: *жираф, зоопарк, физика, атмосфера, цирк, шапки, борщ*.

Большинство согласных букв эвенского языка обозначают только одну фонему: б – [б], в – [в], й – [й], к – [к], л – [л], м – [м], н – [н], п – [п], р – [р], с – [с], т – [т], х – [х], ч – [ч]. Здесь следует обратить особое внимание на пару х – [х], которая вызывает затруднения при чтении у людей, незнакомых с эвенской графикой, например, слово *хуличан* `лиса` следует читать [хулича:н], *хавка* `хитрый` – [ха:вка], *ханин* `дым` – [хан'ин].

Смычный согласный [г], сходный с русским [г], встречается в начале слова и после согласного: *гиркадай* [гиркадай] `ходить, шагать`, *хилгун* [хилгун] `сверло`. Между гласными, после гласного перед согласными и в конце слова произносится как шелевой звук [ɣ]: *буга* [буɣа] `тайга, местность`, *агди* [аɣди] `гром`, *иг* [и: ɣ] `звук`.

Согласный [д] почти во всех позициях произносится как в русском слове *дом*, но перед ь, я, е, ё, ю, и, ө, ё произносится как смягченное **дж** - [дʲ]: *удь* [удʲ] `след`, *дял* [дʲал] `родня`, *дебэмдэй* [дʲэбэмдэй] `хотеть есть`, *дёдан* [дʲодан] `вещь`, *дю* [дʲу] `дом`, *ди-лики* [дʲилики] `горноста́й`, *дөктэ* [дʲөктэ] `ольха`, *дёр* [дʲөр] `два`.

Согласный [н] почти во всех позициях произносится как в русском слове *надо*, но перед ь, я, е, ё, ю, и, ө, ё произносится как мягкий [нʲ]: *өкэнь* [өкэнʲ] `молоко`, *няма* [нʲама:] `сто`, *невтэ* [нʲэ:втэ] `родник`, *нёбаты* [нʲо:баты] `белый`, *нюрит* [нʲурит] `волосы́`, *нимкан* [нʲимкан] `сказка`, *нөригэ* [нʲөригэ] `хариус`, *нөлтэн* [нʲөлтэн] `солнце`.

Эвенские гласные звуки бывают долгие и краткие. Например, знак **а** обозначает фонему краткую [а] и фонему долгую [а:]: *нам* [нам] `море`, *авун* [а:вун] `шапка`. Так же характеризуются и другие гласные: **о, ө, и, у, э** (кроме **ы**).

Е произносится как [ие] в начале слова, после согласных, кроме позиции после **д** и **н**: *енуэ* [иенуэ] `язык`, *есчимэттэ* [иесчимэ:ттэ] `соревнуются`, *чиввек* [чивви́ек] `журавль`. После гласных **е** следует читать как [йэ] или [йэ:]: *этикэкэе* [этикэ:кэйэ:] `старичишка`, *хэе* [хэ:йэ:] `макушка`, *көе* [кө:йэ:] `рог барана, коровы́`. После **д** и **н** буква **е** произносится как [э]: *гудей* [гудʲэ:й] `милый`, *негчэне* [нʲэ:гчэнʲэ] `черный, темный`.

Ё используется при обозначении фонем [о], [о:]: *нёчак* [нʲоу́чак] `волк`, *нённи* [нʲо:нни] `бежит`.

Буква **ь** встречается только перед **я, е**, которые произносятся как [йа:] и [йэ], например: *орьякан* [орйака:н] `оленишка`, *төүэрькэн* [төүэ:рйэкэ:н] `озерко`.

Ю обозначает сочетание [йу] после гласных. После согласных **д** и **н** произносится как [у]: **буюн** [буйун] `дикий олень`, **хаваю** [ха:ва:йу] `знающего (вин. падеж)`, **дюгани** [д'угани] `лето`, **нючи** [н'у:чи] `русский`.

Я произносится как [иа] после гласных, после согласных **д** и **н** произносится как [а]: *ясал* [иасал] `глаз`, *мян* [миан] `десять`, *нянин* [н'а:н'ин] `небо`, *идя* [ид'а:] `холодный ветер`.

КРАТКИЙ ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

В эвенском языке существительные, обозначающие человека, отвечают на вопрос *ни? `кто? (единственное число),` ние? `кто? (множественное число)*. Существительные, обозначающие животных и неодушевленные предметы, составляют дру- гую группу и к ним ставятся вопросы *як `кто? что? (единствен- ное число),` ял `кто? что (множественное число)*.

Все существительные в эвенском языке по конечному звуку корня или основы слова делятся на 3 типа.

1) Существительные с основой на гласный звук: *моми `лодка,` енэ `язык,` кума `нерпа,` кучу `спальный мешок,` дю `дом,` навта , ягель,*

2) Существительные с основой на согласный звук: *тог `огонь,` гид `копье,` бай `хорошая погода,` дыл `голова,` ээнь `короткий пояс,` хэгэп `соболь,` гар `сучок,` ис `шкура,` нинкат `сухостой,` чэ́нэч `удочка.*

3) Существительные, оканчивающиеся на *н* (неусеченные основы на *-н*): *оран `олень,` нямичан `важенка,` хонҗачан `олене- нок,` акан `старший брат,` экэн `старшая сестра,` аман `отец,` энин `мать,` этикэн `старик,` атикан `старуха,` хиркан `нож.*

В эвенском языке имена существительные имеют грамматические категории числа, падежа и принадлежности. Грамматического рода эвенские имена существительные не имеют.

Образование форм множественного числа связано с типами основ существительных. Различаются 4 типа образования мно- жественного числа. Основным показателем множественности является суффикс *-л*.

I тип - основы на гласный звук присоединяют суффикс –л непосредственно: хякита –хякитал `лиственницы`, ханца – ханцал `ладони`, мо – мол `деревья`.

II тип – основы на согласный звук присоединяют суффикс –л с помощью соединительных гласных а, э или и (после согласных д, н, ч, й): џал-џалал, бөдэл - бөдэлэл `ноги`, бэй – бэйл `люди`, хотудь – хотудил `проводники`, бувуч – бувучил `бедняки`, эңэнь - эңэнил `короткие пояса`.

III тип – основы с конечным –н образуют множественное число при помощи суффикса –р, присоединяемого вместо выпадаемого -н: ечэн - ечэр `локти`, муран – мураp `лошади`, чалбан – чалбар `берёзы`.

IV тип - Множественное число имен существительных, обозначающих родственные отношения образуется с помощью суффиксов –тил, -нил, -нил, -рэл: аман – амтил отцы, энин – эньтил `матери`, этэ - этэнил `дедушки`, ата – атанил `бабушки`, нө - нөңил `младшие братья, младшие сёстры`, даңта – даңил `младшие братья матери`, хут – хурэл `дети`.

Таблица 1

Суффиксы падежей эвенского языка

Названия падежей	Суффиксы
именительный	–
винительный	– <i>в/–у/–м/–бу</i>
дательный	– <i>ду</i>
направительный	– <i>итки/–таки/–тэки</i>
местный	– <i>ла/–лэ//–дула/–дулэ</i>
продольный	– <i>ли/–дули</i>
направительно-местный	– <i>кла/–клэ//–акла/–эклэ//–икла/–иклэ</i>
направительно-продольный	– <i>кли/–акли/–экли/–икли</i>
отложительный	– <i>дук–тук</i>
исходный	– <i>гич/–кич/–уич</i>
творительный	– <i>ч</i>
совместный	– <i>нюн</i>
назначительный	– <i>га/–гэ</i> + притяжательные суффиксы

**Склонение имен существительных
в единственном числе**

Падеж	основа на гласный	
Именительный	нюлка `у ^{тес} `	өкрэ `поляна`
Винительный	нюлкав	өкрэв
Дательный	нюлкаду	өкрэду
Направительный	нюлкатки	өкрэтки
Местный	нюлкала	өкрэлэ
Продольный	нюлкали	өкрэли
Направительно-местный	нюлкакла	өкрэклэ
Направительно-продольный	нюлкакли	өкрэкли
Отложительный	нюлкадук	өкрэдук
Исходный	нюлкагич	өкрэгич
Творительный	нюлкач	өкрэч
Совместный	нюлканюн	өкрэнюн

Падеж	основа на согласный		
Именительный	окат `река`	нам `море`	төүэр `озеро`
Винительный	окату	наму	төүэру
Дательный	окатту	намду	төүэрду
Направительный	окаттаки	намтаки	төүэртэки
Местный	окатла	намна	төүэрлэ
Продольный	окатли	намни	төүэрли
Направительно-местный	окатакла	намакла	төүэрэклэ
Направительно-продольный	окатакли	намакли	төүэрэкли
Отложительный	окаттук	намдук	төүэрдук
Исходный	окаткич	намгич	төүэргич
Творительный	окатач	намач	төүэрэч
Совместный	окатнюн	намнюн	төүэрнюн

Падеж	основа на –н	
Именительный	хиглан `прорубь`	мэгдын `мыс`
Винительный	хиглам	мэгдым
Дательный	хигланду	мэгдынду
Направительный	хиглантаки	мэгдынтэки
Местный	хигландула	мэгдындулэ
Продольный	хигландули	мэгдындули
Направительно-местный	хиглакла	мэгдыклэ
Направительно-продольный	хиглакли	мэгдыкли
Отложительный	хигландук	мэгдындук
Исходный	хиглаңич	мэгдыңич
Творительный	хиглань	мэгдынь
Совместный	хигланнюн	мэгдыннюн

Таблица 3.

**Склонение имен существительных
во множественном числе**

Падеж	Основа на гласный	
Именит.	нюлкал `уtesy`	өкрэл `поляны`
Винит.	нюлкалбу	өкрэлбу
Дательн.	нюлкалду	өкрэлду
Направительный	нюлкалтаки	өкрэлтэки
Местн.	нюлкалдула	өкрэлдулэ
Продольный	нюлкалдули	өкрэлдули
Направительно-местный	нюлкалакля	өкрэлэклэ
Направ.-продольный	нюлкаакли	өкрэлэкли
Отлож.	нюлкалдук	өкрэлдук
Исходн.	нюлкалгич	өкрэлгич
Творит.	нюлкалди	өкрэлди
Совмест	нюлкалнюн	өкрэлнюн

Падеж	Основа на согласный		
Именит.	окатал `реки`	намал `моря`	төүэрэл `озера`
Винит.	окаталбу	намалбу	төүэрэлбу
Дательн.	окаталду	намалду	төүэрэлду
Направительный	окаталтаки	намалтаки	төүэрэлтэки
Местн.	окаталдула	намалдула	төүэрэлдулэ
Продольный	окаталдули	намалдули	төүэрэлдули
Направительно-местный	окаталакла	намалакла	төүэрэлэклэ
Направ.-продольный	окаталакли	намалакли	төүэрэлэкли
Отлож.	окаталдук	намалдук	төүэрэлдук
Исходн.	окаталгич	намалгич	төүэрэлгич
Творит.	окаталди	намалди	төүэрэлди
Совмест	окаталнюн	намалнюн	төүэрэлнюн

Падеж	основа на –н	
Именит.	хиглар `проруби`	мэгдыр `мысы`
Винит.	хигларбу	мэгдырбу
Дательн.	хигларду	мэгдырду
Направительный	хиглартаки	мэгдыртэки
Местн.	хиглардула	мэгдырдулэ
Продольный	хиглардули	мэгдырдули
Направительно-местный	хигларакла	мэгдырэклэ
Направ.-продольный	хигларакли	мэгдырэкли
Отлож.	хиглардук	мэгдырдук
Исходн.	хигларгич	мэгдыргич
Творит.	хигларди	мэгдырди
Совмест	хигларнюн	мэгдырнюн

Притяжательное склонение имен

Лично-притяжательные суффиксы показывают принадлежность 1-му, 2-му и 3-му лицу единственного и множественного числа. В притяжательном склонении появляется назначительный падеж, указывающий на предназначение предмета. Он выражается суффиксом –га/-ка/-жа: дюгаку `дом для меня`, тэтигэс `пальто для тебя`, орҗасан `олень для вас`.

Возвратно-притяжательные суффиксы указывают на принадлежность предмета действующему лицу, не обозначая определенное лицо. Они меняются по числам: би дүй орам `я свой дом построил`, хи дүй онри `ты свой дом построил`, ноҗан дүй он `он свой дом построил`, бу дювур ору `мы свой дом построили`, мут дювур орап `мы свой дом построили`, ху дювур ос `вы свой дом построили`, ноҗартан дювур ор `они свой дом построили`.

Таблица 4.

Притяжательные суффиксы имен существительных

	основа на гласный	основа на согласный	основа на –н
1 л. ед. ч.	–в	–у	–му
2 л. ед. ч.	–с	–ас/–эс	–си
3 л. ед. ч.	–н	–ан/–эн/–ин	–ни
1 л. мн.ч. искл.	–вун	–ун	–мун
1 л. мн. ч. вкл.	–т	–ат/–эт/–ит	–ти
2 л. мн. ч.	–сан/–сэн	–асан/–эсэн/–исан/–исэн	–сан/–сэн
3 л. мн. ч.	–тан/тэн	–асан/–эсэн/–исан/–исэн	–тан/–тэн
Безл. ед. ч.	–й	–и	–ми
Безл. мн. ч.	–вур	–ур	–мур

Таблица 5.

Склонение личных местоимений

Падежи	1л.ед.ч.	2л.ед.ч.	3л.ед.ч.
Именительный	би	хи	ноҗан
Винительный	мину	хину	ноҗман
Дательный	минду	хинду	ноҗандун
Направительный	минтэки	хинтэки	ноҗантакин
Местный	миндулэ	хиндулэ	ноҗандулан
Продольный	миндули	хиндули	ноҗандулин
Направительно-местный	минэклэ	хинэклэ	ноҗаклан
Направительно-продольный	минэкли	хинэкли	ноҗаклин
Отложительный	миндук	хиндук	ноҗандукун
Исходный	мингич	хингич	ноҗнџидин
Творительный	минэч	хинэч	ноҗандин
Совместный	миннюн	хиннюн	ноҗннюнни

Падежи	1л.мн.ч. искл.	1л.мн.ч. вкл.	2л.мн.ч	3л.мн.ч
Именительный	бу	мут	ху	ноҗартан
Винительный	муну	муту	хуну	ноҗарбутан
Дательный	мунду	мутту	хунду	ноҗардуган
Направительный	мунтэки	муттэки	хунтэки	ноҗартакитан
Местный	мундулэ	муттулэ	хундулэ	ноҗардулатан
Продольный	мундули	муттули	хундули	ноҗардулитан
Направительно-местный	мунэклэ	мутэклэ	хунэклэ	ноҗараклатан
Направительно-продольный	мунэкли	мутэкли	хунэкли	ноҗараклитан
Отложительный	мундук	муттук	хундук	ноҗардукутан
Исходный	мунгич	муткич	хунгич	ноҗаргидитан
Творительный	мунэч	мутэч	хунэч	ноҗардитан
Совместный	муннюн	мутнюн	хуннюн	ноҗарнюнтан

Таблица 6.

**Спряжение глагола
в настоящем времени изъявительного наклонения**

Глагол	Основа на гласный	
	хадай знать	бөдэй дать
1 л. ед. ч.	харам	бөрэм
2 л. ед.ч.	ханри	бөнри
3 л. ед.ч.	хан	бөн
1 л. мн.ч. искл.	хару	бөрү
1 л. мн.ч. вкл.	харап	бөрэп
2 л. мн.ч.	хас	бөс
3 л. мн.ч.	хар	бөр

Глагол	Основа на согласный		
	мялдай проснуться	иттэй видеть	истай дойти
1 л. ед. ч.	мялрам	иттэм	иссам
2 л. ед.ч.	мяланри	ичинри	исанри
3 л. ед.ч.	мялран	иттэн	иссан
1 л. мн.ч. искл.	мялру	итту	иссу
1 л. мн.ч. вкл.	мялрап	иттэп	иссап
2 л. мн.ч.	мялас	ичис	исас
3 л. мн.ч.	мялра	иттэ	исса

Глагол	Основа на –н	
	мяндай удивиться	гөндэй сказать
1 л. ед. ч.	мянам	гөнэм
2 л. ед.ч.	мянанри	гөнэнри
3 л. ед.ч.	мянни	гөнни
1 л. мн.ч. искл.	мяну	гөнү
1 л. мн.ч. вкл.	мянап	гөнэп
2 л. мн.ч.	мянас	гөнэс
3 л. мн.ч.	мян	гөн

Таблица 7.

**Спряжение глаголов
в будущем времени изъявительного наклонения**

Глагол	Основа на гласный	
	хадай `знать`	бөдэй `дать`
1 л. ед. ч.	хадим	бөдим
2 л. ед.ч.	хадинри	бөдинри
3 л. ед.ч.	хадин	бөдин
1 л. мн.ч. искл.	хадиру	бөдиру
1 л. мн.ч. вкл.	хадип	бөдип
2 л. мн.ч.	хадис	бөдис
3 л. мн.ч.	хадир	бөдир

Глагол	Основа на согласный		
	мялдай `проснуться`	итгэй `видеть`	истай `дойти`
1 л. ед. ч.	мялдим	итчим	исчим
2 л. ед.ч.	мялдинри	итчинри	исчинри
3 л. ед.ч.	мялдин	итчин	исчин
1 л. мн.ч. искл.	мялдиру	итчиру	исчиу
1 л. мн.ч. вкл.	мялдип	итчип	исчип
2 л. мн.ч.	мялдис	итчис	исчис
3 л. мн.ч.	мялдир	итчир	исчир

Глагол	Основа на –н	
	мяндай `удивиться`	гөндэй `сказать`
1 л. ед. ч.	мяндим	гөндим
2 л. ед.ч.	мяндинри	гөндинри
3 л. ед.ч.	мяндин	гөндин
1 л. мн.ч. искл.	мяндиру	гөндиру
1 л. мн.ч. вкл.	мяндип	гөндип
2 л. мн.ч.	мяндис	гөндис
3 л. мн.ч.	мяндир	гөндир

Таблица 8.

**Спряжение глагола
в прошедшем времени изъявительного наклонения**

Глагол	Основа на гласный	
	хадай `знать`	бөдэй `дать`
1 л. ед. ч.	харив	бөрив
2 л. ед.ч.	харис	бөрис
3 л. ед.ч.	харин	бөрин
1 л. мн.ч. искл.	харивун	бөривун
1 л. мн.ч. вкл.	харит	бөрит
2 л. мн.ч.	харисан	бөрисэн
3 л. мн.ч.	харитан	бөритэн

Глагол	Основа на согласный		
	мялдай `проснуться`	иттэй `видеть`	истай `дойти`
1 л. ед. ч.	мялрив	иттив	иссив
2 л. ед.ч.	мялрис	иттис	иссис
3 л. ед.ч.	мялрин	иттин	иссин
1 л. мн.ч. искл.	мялривун	иттивун	иссивун
1 л. мн.ч. вкл.	мялрит	иттит	иссит
2 л. мн.ч.	мялрисан	иттисэн	иссисан
3 л. мн.ч.	мялритан	иттитэн	исситан

Глагол	Основа на –н	
	мяндай `удивиться`	гөндэй `сказать`
1 л. ед. ч.	мянив	гөнив
2 л. ед.ч.	мянис	гөнис
3 л. ед.ч.	мянин	гөнин
1 л. мн.ч. искл.	мянивун	гөнивун
1 л. мн.ч. вкл.	мянит	гөнит
2 л. мн.ч.	мянисан	гөнисэн
3 л. мн.ч.	мянитан	гөнитэн

Таблица 9.

Спряжение неправильных глаголов в настоящем времени

Исходная форма	глаголы с основой на гласный	
	глаголы с показателем -са/-сэ-	глаголы с показателем -да/-дэ-
	бидэй `быть`	одай `стать`
1 л. ед. ч.	бисэм	одам
2 л. ед. ч.	бисэнри	оданри
3 л. ед. ч.	бисни	одни
1 л. мн. ч. искл.	бису	оду
1 л. мн. ч. вкл.	бисэп	одап
2 л. мн. ч.	бисэс	одас
3 л. мн. ч.	бис	од

Исходная форма	глаголы с основой на согласный	
	уалдай `держатъ в руках`	индэй `нести на спине`
1 л. ед. ч.	уалсам	инсэм
2 л. ед. ч.	уаланри	инэнри
3 л. ед. ч.	уалсан	инсэн
1 л. мн. ч. искл.	уалсу	инсу
1 л. мн. ч. вкл.	уалсап	инсэп
2 л. мн. ч.	уалсас	инэс
3 л. мн. ч.	уалса	инсэ

Таблица 10.

Спряжение неправильных глаголов в прошедшем времени

Исходная форма	глаголы с основой на гласный	
	глаголы с показателем –са-/сэ-	глаголы с показателем да-/дэ-
	бидэй `быть`	одай `стать`
1 л. ед. ч.	бисив	одыв
2 л. ед. ч.	бисис	одыс
3 л. ед. ч.	бисин	одын
1 л. мн.ч. искл.	бисивун	одывун
1 л. мн.ч. вкл.	бисит	одыт
2 л. мн.ч.	бисисэн	одысан
3 л. мн.ч.	биситэн	одытан

Исходная форма	глаголы с основой на согласный	
	һалдай `держат в руках`	индэй `нести на спине`
1 л. ед. ч.	һалсив	инсив
2 л. ед. ч.	һалсис	инсис
3 л. ед. ч.	һалсин	инсин
1 л. мн.ч. искл.	һалсивун	инсивун
1 л. мн.ч. вкл.	һалсит	инсит
2 л. мн.ч.	һалсисан	инсисэн
3 л. мн.ч.	һалситан	инситэн

Таблица 11.

**Образование отрицательных форм глаголов
в настоящем времени изъявительного наклонения**

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы		
		основа на гласный <i>хадай</i> `знать`, <i>бидэй</i> `быть`, <i>одай</i> `стать`		
		хадай	одай	бидэй
1 л. ед. ч.	эсэм	хар	од	бис
2 л. ед. ч.	эсэнри			
3 л. ед. ч.	эсни			
1 л. мн. ч. искл.	эсу			
1 л. мн. ч. вкл.	эсэп			
2 л. мн. ч.	эсэс			
3 л. мн. ч.	эстэн			

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы			
		основа на согласный <i>мялдай</i> `проснуться` <i>иттэй</i> `смотреть` <i>истай</i> `дойти`			основа на –н <i>гөндэй</i> `говорить`
		мялдай	иттэй	истай	гөндэй
1 л. ед. ч.	эсэм	мялра	иттэ	исса	гөн
2 л. ед.ч.	эсэнри				
3 л. ед.ч.	эсни				
1 л. мн.ч. искл.	эсу				
1 л. мн.ч. вкл.	эсэп				
2 л. мн.ч.	эсэс				
3 л. мн.ч.	эстэн				

Таблица 12.

**Образование отрицательных форм глаголов
в будущем времени изъявительного наклонения**

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы		
		основа на гласный <i>хадай</i> `знать`, <i>бидэй</i> `быть`, <i>одай</i> `стать`		
		хадай	одай	бидэй
1 л. ед. ч.	этэм	хар	од	бис
2 л. ед. ч.	этэнри			
3 л. ед. ч.	этэн			
1 л. мн. ч. искл.	этэру			
1 л. мн. ч. вкл.	этэп			
2 л. мн. ч.	этэс			
3 л. мн. ч.	этэр			

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы			
		основа на согласный <i>мялдай</i> `проснуться` <i>иттэй</i> `смотреть`, <i>истай</i> `дойти`		основа на –н <i>гөндэй</i> `говорить`	
		мялдай	иттэй	истай	гөндэй
1 л. ед. ч.	этэм	мялра	иттэ	исса	гөн
2 л. ед.ч.	этэнри				
3 л. ед.ч.	этэн				
1 л. мн.ч. искл.	этэру				
1 л. мн.ч. вкл.	этэп				
2 л. мн.ч.	этэс				
3 л. мн.ч.	этэр				

Таблица 13.

**Образование отрицательных форм глаголов
в прошедшем времени изъявительного наклонения**

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы		
		основа на гласный <i>хадай</i> `знать`, <i>бидэй</i> `быть`, <i>одай</i> `стать`		
		хадай	одай	бидэй
1 л. ед. ч.	эчу	хар	од	бис
2 л. ед.ч.	эчис			
3 л. ед.ч.	эч			
1 л. мн.ч. искл.	эчилбун			
1 л. мн.ч. вкл.	эчилти			
2 л. мн.ч.	эчилсэн			
3 л. мн.ч.	эчил, эчилтэн			

Спряжение глагола		Форма знаменательного глагола в зависимости от основы			
		основа на согласный <i>мялдай</i> 'проснуться', <i>иттэй</i> 'смотреть' <i>истай</i> 'дойти'		основа на –н <i>гөндэй</i> 'говорить'	
		мялдай	иттэй	истай	гөндэй
1 л. ед. ч.	эчу	мялра	иттэ	исса	гөн
2 л. ед.ч.	эчис				
3 л. ед.ч.	эч				
1 л. мн.ч. искл.	эчилбун				
1 л. мн.ч. вкл.	эчилти				
2 л. мн.ч.	эчилсэн				
3 л. мн.ч.	эчил, эчилтэн				

**Образование форм
повелительного I наклонения глаголов**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на –н	
	<i>хадай</i> 'знать'	<i>бөдэй</i> 'дать'	<i>мялдай</i> 'проснуться'	<i>иттэй</i> 'видеть'	<i>мяндай</i> 'удивиться'	<i>гөндэй</i> 'сказать'
2 л. ед.ч.	хали	бөли	мялли	итли	мяли	гөли
1 л. мн.ч. вкл.	хагар	бөгэр	мялгар	иткэр	мянар	гөнэр
2 л. мн.ч.	халра халилра	бөлрэ бөлилрэ	мялалра мяллилра	ичилрэ итлилрэ	мялра мялилра	гөлрэ гөлилрэ

Примечание: В эвенском языке различаются три формы повелительного наклонения глаголов, которые принято обозначать как повелительное I, повелительное II и повелительное III наклонения глагола. Повелительное I наклонение выражает категорическое приказание или просьбу, то есть такое действие, которое адресат обращения должен исполнить обязательно и в самом ближайшем будущем (в этом отношении данные формы соотносятся с формами будущего I времени). Повелительное II наклонение выражает просьбу или распоряжение, которые могут быть исполнены в более отдаленном будущем или на исполнении которых говорящий не особенно настаивает (в этом отношении данные формы соотносятся с формами будущего II времени изъявительного наклонения). Повелительное III наклонение выражает очень вежливую просьбу.

**Образование форм
повелительного II склонения глаголов**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный			Основа на -н	
	<i>хадай</i> 'знать'	<i>бөдэй</i> 'дать'	<i>мялдай</i> 'проснуться'	<i>иттэй</i> 'видеть'	<i>истай</i> 'дойти'	<i>мяндай</i> 'удивиться'	<i>гөндэй</i> 'сказать'
1 л. ед. ч.	хадаку	бөдэку	мялдаку	иттэку	истаку	мяндаку	гөндэку
2 л. ед. ч.	хадай	бөдэй	мялдай	иттэй	истай	мяндай	гөндэй
3 л. ед. ч.	хадан	бөдэн	мялдан	иттэн	истан	мяндан	гөндэн
1 л. мн. ч. искл.	хадакун	бөдэкун	мялдакун	иттэкун	истакун	мяндакун	гөндэкун
1 л. мн. ч. вкл.	хадакун, хадат	бөдэкун бөдэт	мялдакун мялдат	иттэкун иттэт	истакун истат	мяндакун мяндат	гөндэкун гөндэт
2 л. мн. ч.	хадавур	бөдэвур	мялдавур	иттэвур	иставур	мяндавур	гөндэвур
3 л. мн. ч.	хадатан	бөдэтэн	мялдатан	иттэтэн	истатан	мяндатан	гөндэтэн

Таблица 16

Образование форм повелительного III склонения глаголов

Исходная форма	Основна на гласный		Основна на согласный		Основна на -н	
	<i>хадай</i> `знать`	<i>бөдэй</i> `дать`	<i>мялдай</i> `проснуться`	<i>иттэй</i> `видеть`	<i>мяндай</i> `удивиться`	<i>гөндэй</i> `сказать`
2 л. ед.ч.	хаванри	бөүэнри	мяланри	игүэнри	мянанри	гөүэнри
1 л. мн.ч. Вкл.	хавасан	бөүэсэн	мялжасан	игүрэсэн	мянжасан	гөүрэсэн

Таблица 17

Образование форм долженствительного склонения глагола

Исходная форма	Основна на гласный		Основна на согласный		Основна на -н	
	<i>хадай</i> `знать`	<i>бөдэй</i> `дать`	<i>мялдай</i> `проснуться`	<i>иттэй</i> `видеть`	<i>мяндай</i> `удивиться`	<i>гөндэй</i> `сказать`
1 л. ед.ч.	ханнав	бөnnэв	мяланнав	ичиннэв	мяннав	гөnnэв
2 л. ед.ч.	ханнас	бөnnэс	мяланнас	ичиннэс	мяннас	гөnnэс
3 л. ед.ч.	ханнан	бөnnэн	мяланнан	ичиннэн	мяннан	гөnnэн
1 л. мн.ч. искл.	ханнавун	бөnnэвун	мяланнавун	ичиннэвун	мяннавун	гөnnэвун
1 л. мн.ч. вкл.	ханнат	бөnnэт	мяланнат	ичиннэт	мяннат	гөnnэт
2 л. мн.ч.	ханнасан	бөnnэсэн	мяланнасан	ичиннэсэн	мяннасан	гөnnэсэн
3 л. мн.ч.	ханнатан	бөnnэтэн	мяланнатан	ичиннэтэн	мяннатан	гөnnэтэн

**Образование форм
предположительного наклонения глагола**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на –н	
	<i>хадай</i> 'знать'	<i>бөдэй</i> 'дать'	<i>мядай</i> 'проснуться'	<i>иттэй</i> 'видеть'	<i>мяндай</i> 'удивиться'	<i>гөндэй</i> 'сказать'
1 л. ед. ч.	хамнав	бөмнэв	мяламнав	ичимнэв	мямнав	гөмнэв
2 л. ед. ч.	хамнас	бөмнэс	мяламнас	ичимнэс	мямнас	гөмнэс
3 л. ед. ч.	хамнан	бөмнэн	мяламнан	ичимнэн	мямнан	гөмнэн
1 л. мн. ч. искл.	хамнавун	бөмнэвун	мяламнавун	ичимнэвун	мямнавун	гөмнэвун
1 л. мн. ч. вкл.	хамнат	бөмнэт	мяламнат	ичимнэт	мямнат	гөмнэт
2 л. мн. ч.	хамнасан	бөмнэсэн	мяламнасан	ичимнэсэн	мямнасан	гөмнэсэн
3 л. мн. ч.	хамнатан	бөмнэтэн	мяламнатан	ичимнэтэн	мямнатан	гөмнэтэн

**Образование форм
предостерегательного наклонения глагола**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на –н	
	<i>хадай</i> 'знать'	<i>бөдэй</i> 'даг'	<i>мялдай</i> 'проснуться'	<i>иттэй</i> 'видеть'	<i>мяндай</i> 'удивиться'	<i>гөндэй</i> 'сказать'
1 л. ед. ч.	хадикарив	бөдикэрив	мялдикарив	итчикэрив	мяндикарив	гөндикэрив
2 л. ед. ч.	хадикас	бөдикэс	мялдикас	итчикэс	мяндикас	гөндикэс
3 л. ед. ч.	хадик	бөдик	мялдик	итчик	мяндик	гөндик
1 л. мн. ч. искл.	хадика- рилбун	бөдикэ- рилбун	мялдика- рилбун	итчикэ- рилбун	мяндика- рилбун	гөндикэ- рилбун
1 л. мн. ч. вкл.	хадикалти	бөдикэлти	мялдикалти	итчикэлти	мяндикалти	гөндикэлти
2 л. мн. ч.	хадикалсан	бөдикэлсэн	мялдикалсан	итчикэлсэн	мяндикалсан	гөндикэлсэн
3 л. мн. ч.	хадикалтан	бөдикэлтэн	мялдикалтан	итчикэлтэн	мяндикалтан	гөндикэлтэн

**Образование форм
сослагательного наклонения глагола**

Исходная форма	Основа на гласный		Основа на согласный		Основа на –н	
	<i>хадай</i> 'знать'	<i>бөдэй</i> 'дать'	<i>мялдай</i> 'проснуться'	<i>иттэй</i> 'видеть'	<i>мяндай</i> 'удивиться'	<i>гөндэй</i> 'сказать'
1 л. ед. ч.	хамчу	бөмчу	мяламчу	ичимчу	мямчу	гөмчу
2 л. ед. ч.	хамчис	бөмчис	мяламчис	ичимчис	мямчис	гөмчис
3 л. ед. ч.	хамчи	бөмчи	мяламчи	ичимчи	мямчи	гөмчи
1 л. мн. ч. искл.	хамчилбун	бөмчилбун	мяламчилбун	ичимчилбун	мямчилбун	гөмчилбун
1 л. мн. ч. вкл.	хамчилти	бөмчилти	мяламчилти	ичимчилти	мямчилти	гөмчилти
2 л. мн. ч.	хамчилсан	бөмчилсэн	мяламчилсан	ичимчилсэн	мямчилсан	гөмчилсэн
3 л. мн. ч.	хамчилтан	бөмчилтэн	мяламчилтан	ичимчилтэн	мямчилтан	гөмчилтэн

Образование причастий

Исходная форма	основы на гласный		основы на согласный			основы на –н	
	хадай 'знать'	бөдэй 'дать'	мялдай 'проснуться'	иттэй 'видеть'	истай 'дойти'	мяндай 'удивиться'	гөндэй 'сказать'
настоящее время	хари знающий	бөри дающий	мярли просыпающийся	итти видящий	исси доходящий	мяни удивляющийся	гөни говорящий
	харил знающие	бөрил дающие	мярли просыпающиеся	иттил видящие	иссил доходящие	мянил удивляющиеся	гөнил говорящие
прошедшее время	хача знавший	бөчэ давший	мялча проснувшийся	итчэ увидевший	исча дошедший	мянча удивившийся	гөчэ сказавший
	хачал знавшие	бөчэл давшие	мялчал проснувшиеся	итчэл увидевшие	исчал дошедшие	мянчал удивившиеся	гөчэл сказавшие
будущее время	хадна	бөднэ	мялдина	итчинэ	исчина	мяндина	гөндинэ
	хаднал	бөдүүл	малдинал	итчинэл	исчинал	мяндинал	гөндинэл

РАЗГОВОРНИК

ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте! — Дорова!
Добрый день! — Ай инэнгич!
Доброе утро! — Ай бадикарач!
Добрый вечер! — Ай хисэчинэч!
Какие новости? — Як укчэнэк бисни?
Что расскажешь? — Яв укчэндинри?
Новостей никаких. — Як-та укчэнэк ачча.
Ничего. — Як-та ачча.
Как вы доехали? — Ху он иссисан?
Спасибо, хорошо. — Тэкэн, ай.
Как живете? — Он бисэс?
Живем хорошо. — Аич бисэп.
Как они живут? — Ноңартан он бис?
Они живут хорошо. — Ноңартан аич бис.
Мне нужно идти. — Би хөрэннэв.

ПРОЩАНИЕ

До встречи! — Бакалдарилавур истала.
Завтра встретимся. — Тимина бакалдадип.
До завтра! — Тиминарапла истала
Увидимся сегодня вечером. — Эрэв хисэчин бакалдадип.
Всего доброго! — Аймакань!
Счастливого пути! — Хотаранси ай бидэн.
Когда ты еще приедешь к нам? — Ок нян хи муттэки эмдинри?
Я приеду через два года. — Би дөр анңанили эмдим.
Спасибо за приглашение. — Натчаласан тэкэн.

Не забывайте. — Эди омҗакир.
Я вас никогда не забуду. — Би хуну ок-та этэм омҗар.
До следующей встречи! — Тек дюлэски бакалдамачакла иста-
ла.

ЗНАКОМСТВО

Давайте познакомимся. — Хамалкаматкалра.
Как вас зовут? — Ху гэрбэсэн ни?
Меня зовут... — Би гэрбэв...
Моя фамилия... — Би фамилияв...
Очень приятно. — Хо ай.
Очень рад(а). — Хоч өрэлдэрэм.
Как поживаете? — Он бисэс?
Все хорошо. — Эйду ай.
Спасибо. — Тэкэн.
Сколько тебе лет? — Анҗаниҗас ады?
Мне семнадцать лет. — Анҗаниҗу мян надан.
Когда у вас день рождения? — Балдача инэҗис ок?
Мой день рождения 15 мая. — Би балдача инэҗиҗу мян тунҗис
май.
Когда ты родился? — Хи ок балдарис?
Я родился 2 января 1980 году. — Би дөрис январду тисича уюн
няма дяпканмяр анҗаниду балдарив.
Откуда вы? — Идук бисэнри?
Я из Якутска. — Би Якутскайдук бисэм
Из каких мест приехали? — Ирэк төрдук эмрис?
Я приехал из Хабаровска. — Би Хабаровскайдук эмрив.
Где вы живете? — Ху илэ бисэс?
Живем в Арке. — Аркала бисэп.

Я из Якутска, но живу в Хабаровске. — Би Якутскайдук бисэм,
тек Хабаровскайла тэгэттэм.

Я родился в Магадане, — Би Магаданду балдарив,
но вырос в Якутске. — Якутскайла исуриу.

С кем вы живете? — Ху нинюн тэгэчэс?

Я живу с родителями. — Би дялнүни тэгэттэм.

Вы живете один? — өмэккэн тэгэчэс?

Мы живем втроем. — Мут илнидюр тэгэттэп.

Какой у вас номер телефона? — Телефонси номеран ады бисин?

Познакомьтесь. — Хамалкалра

Это мой друг... — Эрэк би гяву...

Его зовут Михаил. — Ноҕан гэрбэн Мики.

Я его знаю. — Би ноҕман харам.

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Добро пожаловать на эвенскую землю! — Эвэн төрлэн хуну
эскэрэп!

Вас приветствуют эвены из — Хуну Нёка төрээн эвэсэлни
якутской земли! — эскэр!

С праздником вас! — Хуну хэбдекэдек инэнидин!

Мы рады приветствовать вас! — Хуну өрэлдэникэн эскэрэп!

Пусть сегодня у вас будет хороший день — Ай инэни хунду
бидэн

С новым годом! — Анҕамта анҕанич!

Пусть этот год принесет Вам — Эрэк анҕани хунду несу,
счастье, здоровье, успехов в работе. — абгар бинив, ай гургэв
эмүдэн.

Желаем удачи, верных друзей. — Несэлкэн нян эвүи гянилкан
били.

Пусть жизнь бьет ключом. — Бинис невтэгчин тэлканран.
Пусть следующий год принесет — Анџамта анџани нэрин
много светлых дней. — инэнилбу эмудэн.
С днем рождения! — Балдача инэнидис!
Желаем счастья, много друзей и добра. — Несэч, хоя гянилкан
нян аич билрэ.
Пусть каждый день будет самым прекрасным. — Инэницэс
эрэгэр хо ай бидэн.
Радуйтесь каждый день! — Инэнтэн хокаңчилра!
Чтоб каждый новый день — Анџамта инэни өрүсу эмудэн!
радость приносил!
От всей души желаем тебе — Дус мэргэндукуй хинду
большого счастья и добра! — эгден несү нян аю!
Здоровья, света и добра! — Абгару, нэрим нян аю!
Пусть Ваша жизнь будет всегда прекрасна! — Бинисэн эрэгэр
нод бидэн!
Сегодня какой праздник? — Эрэв инэнив ирэк хэбдекэдек?
Сегодня праздник — Эрэв инэнив хэбдекэдек
Завтра проводится праздник «Эвинэк». — Тимина «Эвинэк»
один.
Наш любимый праздник Новый год. — Мут аяври хэбдекэдекэт
Анџамта анџани
Славлү! — Эскэн!
Долгих лет жизни! — Гору анџанив!
Живите счастливо! — Несэч билрэ!
Удачи тебе! — Хинду несү!
Желаю здоровья, счастья. — Абгар, несэч билрэ
Спасибо. — Тэкэн.

ПРИГЛАШЕНИЕ

Приезжайте/приходите к нам в гости. — Муттулэ дюмаңасан.
Приезжайте к нам в Якутск. — Муттулэ Якутскайла эмүэсэн.
Я приду к вам в гости. — Би хиндулэ дюмадим.
Что вы делаете завтра? — Тимина яв некэддис?
У меня выходной день. — Миндулэ дэрэмкэчэк инэң.
Я приглашаю вас на праздник. — Би хуну хэбдекэдеклэ ңаттам.
Большое спасибо. — Эгден тэкэн.
Я приду. — Би эмдим.
Не хотели бы вы перекусить? — Ху дебэмсэс-гу?
Не хотели бы вы сходить в кафе? — Дебэдеклэ хөрэмсэс-гу?
Конечно. — Иңэ-лу
Я очень устал. — Би хоч хэттэм.
Я сегодня останусь дома. — Би эрэв инэңив дюлай эмэбдим.
Чем ты будешь заниматься в выходные? — Дэрэмкэчин
инэңидун яв некчинри?
Во сколько встретимся? — Ады-ду бакалдадип?
Давайте встретимся в пять часов. — Тунңан часту бакалдагар.
Где ты хотел бы встретиться? — Иду бакалдамсанри?
Увидимся в театре вечером. — Хисэчин театрла бакалдадип.
Встретимся там. — Тала бакалдадип.
Я не могу. — Би туркуннэв
Я согласен. — Би дёкрам
Мы согласны — Мут дёкрап
Послезавтра пойдем в библиотеку? — Тимина чагду таңадякла
хөрдип?
Я завтра не могу. — Тимина эмнэву.
Хорошо, пойдем. — Иңэ, хөрдип.
Да, хорошо. — Иңэ, ай.

Не приду. — Этэм эврэ.
Пусть будет так. — Тачин бидэн.
С нами в школу пойдешь? — Мутнюн хупкучэклэ хөрдинри?
Поезжай с нами в стадо — Мутнюн стадала хөрүнэри
Конечно — Айдит
Хорошо — Ай
Спасибо за приглашение — Үатчаласан тэкэн
Я поеду с вами — Би хуннюн хөрдим
Я могу поехать с вами послезавтра — Би тимина чагду хуннюн
хөрэмчу.

МОЙ КРАЙ

Откуда ты приехал? — Хи идук эмрис?
Я приехал из Якутска. — Би Якутскайдук эмрив.
Я из Якутии. — Би Нёка төрдукун.
Где ты живешь? — Иду бисэнри?
Я живу в Якутске. — Би Якутскайду бисэм.
На чем приехал? — Яч эмрис?
На машине. — Машинач.
С кем приехал? — Үинюн эмэнри?
Приехал с отцом. — Амнюми эврэм.
Откуда твой друг приехал? — Идук хи гяс эврин?
Мой друг приехал из Камчатки. — Мин гяву Камчаткадук
эмрин.
Когда возвращается обратно? — Ок амаски мучудин?
Через три дня возвращается. — Илан инэңили мучудин.
Где живут твои родители? — Хи дялси иду бис-э?
Мои родители живут в Якутске. — Мин дялбу Якутскайла бис.
Где ты родился? — Иду балдарис?

Я родилась в Якутске. — Би Якутскайду балдарив.
Я живу в городе — Би горадла бисэм.
Я родился в деревне — Би билэклэ балдарив.
Наш поселок находится возле реки. — Мут билэкэт окат
хөлилэн илгамран.

ЭВЕНСКИЙ ЯЗЫК

Вы говорите по-эвенски? — Эвэдыч төрөвэчинри-гу?
Я говорю по-эвенски. — Би эвэдыч төрөвэттэм
Немножко. — Энтукун.
Я не говорю по-эвенски. — Би эвэдыч эсэм төрөвэттэ
Я плохо говорю по-эвенски. — Би кэнелич эвэдыч төрэрэм.
Я не знаю этого слова. — Би эрэв төрэм эсэм хар.
Вы понимаете меня? — Ху мину унус-ку?
Я не понял. — Би эсэм унур.
Он говорит по-эвенски? — Ноҕан эвэдыч төрөвэттэн-гу?
Он не говорит по-эвенски — Ноҕан эвэдыч эсни төрөвэттэ.
Он говорит по-якутски — Ноҕан нёкадыч төрөвэттэн.
Я хочу выучить эвенский язык — Би эвэды төрэм хупкучимсэм.
Скажи по-якутски. — Нёкадич гөли.
Прочти по-русски. — Нючидич таҕни.
Я понял. — Би унурам.
Я хочу научиться говорить по-эвенски. — Би эвэды төрэм
хупкучимсэм.
Я говорю на трех языках. — Би илан төрэнэч төрөвэттэм.
Он говорит по-эвенски и по-якутски. — Ноҕан эвэдыч нян
нёкадыч төрөвэттэн
Как это сказать по-эвенски? — Эрэв эвэдыч он гөндим?
Как это называется по-эвенски? — Эрэк эвэдыч як гэрбэн?

СЕМЬЯ

У вас есть старшие сестры и братья? — Хундулэ экнилси, акнилси бис?

У меня есть младшие брат и сестры. — Миндулэ нөңилбу бис. Да, у меня есть. — Иңэ, бисни.

У меня брат и две старшие сестры. — Миндулэ акму нян дөр экму бисни.

Я единственный ребенок. — Би өмэн-тэкэн куңа бисэм.

Вы женаты (замужем)? — Хин асиңас (бэиңэс) бисни-гу?

Я не женат (не замужем). — Мин асиңу(бэиңу) ачча.

Замужем? — Хин асиңас (бэиңэс бисни-гу)?

Я одинок (одинок). — Би өмэккэн бисэм.

Я живу один. — Би өмэккэн тэгэттэм.

Я женат (замужем). — Би асиңалкан (бэиңэлкэн) бисэм.

У вас есть дети? — Хундулэ хурэлси бис-ку?

Да, у меня есть. — Ингэ, миндулэ бис.

Сколько у тебя детей? — Ады хутэлкэн бисэнри?

У меня нет детей. — Мин хуту ачча.

У меня дочь. — Би хунадылкан бисэм.

У меня двое детей. — Би дөр хутэлкэн бисэм.

Мальчик и девочка. — Нярикан нян асаткан.

Сын – старший, ему пять лет, — Хуркэнгу – эгден, тунңан анңаниңалкан,

а дочь –младшая, — хунадю - көчүкэн,

ей два года. — дөр анңаниңалкан.

Сколько вас в вашей семье? — Ху дюлавур ады бисэс?

В семье нас четверо. — Мут дялдулат дыгэн бисэп.

У вас есть родители? — Аманси, энинси бисни-гу?

Да. — Иңэ.

У меня есть родители. — Миндулэ дялбу бис.
У тебя есть... — Хиндулэ бисни...
мать (твоя) — эненси
отец (твой) — аманси
старший брат (твой) — аканси
сестра старшая (твоя)... — экэнси
Сколько лет твоей матери? — Эненси анҗаниҗан ады?
Моей матери — пятьдесят лет. — Эньму анҗаниҗан тунҗанмяр.
Сколько лет твоему отцу? — Аманси анҗаниҗан ады?
Отцу исполнилось шестьдесят. — Амму анҗаниҗан нюнҗэнмяр
одни.

ВРЕМЯ И ДАТА

Который час? — Ады час?
Сейчас семь часов вечера. — Уюн час хисэчин.
Два часа дня. — Инэу дөр час.
Половина двенадцатого. — Мян өмэн гадан.
Без пяти десять. — Мян оннан тунҗан.
Сейчас четыре часа. — Тек дыгэн час.
Сейчас 6 часов утра. — Тек нюнҗэн час бадикар.
Девять часов утра. — Бадикар уюн час.
Завтра днем. — Тимина бадикар.
Когда придешь? — Ок эмдинри?
Я приду к тебе утром. — Би хиндулэ бадикар эмдим.
Сегодня вечером. — Эрэв инэу хисэчин.
Сегодня. — Эрэв инэу.
Завтра. — Тимина.
Послезавтра. — Тимина чагду.
Через неделю — Өмэн неделя елтэнэкэн

Утром. — Бадикар.
Днем. — Инэн.
Вечером. — Хисэчин.
Ночью. — Долбу.
У меня нет времени. — Миндулэ ача времяя.
Какое сегодня число? — Эрэв инэну ирэк инэң?
Сегодня первый день апреля. — Эрэв инэңив оври билэн өмис инэңин.
Какой день недели? — Неделя ирэк инэңин?
Сегодня суббота. — Эрэв инэңи суббота.
В месяце четыре недели — Бягла дыгэн неделя
Весной 1945 года. — Нэлкэниду тисича уюн няма дыгэнмяр тунжан анжаниду.
Мы уедем завтра вечером. — Мут тимина хисэчин нэнэсэндип.
Завтра 20 февраля. — Тимина оври мир дөрмяр.
Осень 2014 года. — Болони дөр тисича мян дыгэн анжани.

ПОГОДА

Какая погода? — Иррөчин инэң?
Хорошая погода. — Ай инэң.
Сейчас жарко. — Тек хөкси.
Какой прекрасный день! — Хо ай инэңи!
Какой ужасный день! — Хо нэлэмси (кэнели) инэңи!
Наступила зима. — Тугэни одни.
Зимой холодно. — Тугэниду иңэнь.
Проясняется. — Баваддан.
Солнце вышло. — Нөлтэн хедни.
Мороз. — Хялта.
Зимой день короткий. — Тугэниду инэң урумкун.

Идет снег. — Иманаддан.
Очень холодно. — Хо иүэнь.
Реки, озера замерзли. — Окатал, төүэрэл бөкун.
Пошел снег. — Иманалран.
Сегодня ветрено. — Эрэв инэну хунүэ.
Подул ветер. — Хунүэлрэн.
Небо темное. — Нянин хакарин.
Дует холодный ветер. — Иүэньси эдэн худни.
Пришла весна. — Нэлкэни одни.
Солнце взошло. — Нөлтэн хедни.
Весной становится тепло. — Нэлкэни нямсукан оваттан.
Весной тает снег. — Нэлкэ иманра увэттэн.
На лиственницах появляется хвоя. — Хякиталдула мучит хевэттэн.
Наступило лето. — Дюгани одни.
Летом тепло. — Дюганиду ням.
Сегодня хорошая погода. — Эрэв инэну ай инэну.
Расцвели цветы. — Нёчэ хечэ.
Зазеленела трава. — Орат чулбани.
Загремел гром. — Агды агдырилран.
Появились тучи. Пошел дождь. — Төгэчир ичулрэ. Удан тикэддэн.
Летом в Якутске бывает очень жарко. — Дюганиду Якутскайла хо хөкчи бивэттэн
Летом бывают дожди. — Дюганиду удан тиккэрэн.
Летом бывают грозы. — Дюганиду агды агдыривран.
Наступила осень. — Болани одни.
Небо покрылось тучами. — Няним төгэчин дасудни.
Идет дождь. — Удан тикэддэн.

Я промок. — Би улаптам.
Мы промокли. — Мут улаптап.
Листья пожелтели. — Эбдэнрэ чуранни.
Падает листва. — Эбдэнрэ тикэддэн.
Осенью бывает много грибов и ягод. — Мөнтэлсэду хоя
дэвэнжит нян тэвтэ бивэттэн.

В МАГАЗИНЕ

Где здесь магазин...? — Илэ харачак бисни?
Как туда пройти? — Он тала хөрдим?
Где продают женскую одежду? — Аси ойон илэ харатта?
мужскую одежду — няри ойон
детскую одежду — куңа ойон
Я хотел(а) купить... — Би унимсэм ...
пальто — тэтив
брюки — хэркэв
Какого цвета пальто? — Иррөчим тэтив?
Черное... — Ялраня, хакарин...
Я беру это. — Би эрэв харатчим.
Сколько это стоит? — Ады эрин?
Это недорого. — Эсни эрипчи бис.
Это слишком дорого. — Эрэк хо эрипчи.
Стоит двести рублей. — Дөр няма мэнэн.
У вас есть что-нибудь подешевле? — Хундулэ ач эрилэ як-ул
бисни-гу?
Вы продаете ...? — Ху харачас-ку?
Я хотел бы купить оленину. — Би оран улрэвэн харачимсам.
Когда привезут рыбу? — Олрав ок эмудир?
Сегодня вечером. — Эрэв инэнжив хисэчин.

Сколько я вам должен заплатить? — Адыв таманнав?
Вы должны заплатить пятьсот рублей. — Ху тунҗан няма мэнэм
таманнасан.

Где мне это купить? — Би эрэв идук харатчим?

В БОЛЬНИЦЕ

Я заболел. — Би бутэнэлрэм.

У меня кружится голова. — Дылу харукачаддан.

У меня болит нога. — Мин бөдэлу энсэн.

Этот зуб болит. — Эрэк иту энсэн.

Больно? — Энсэн-гу?

Здесь болит. — Элэ энсэн.

У меня болит горло. — Би билгаву энсэн.

Меня тошнит. — Исэмэлрэм.

Доктор дал мне лекарство. — Бэгдэчимнэ минду бэгу бөрин.

У него грипп. — Ноҗан ягалча.

У меня грипп. — Би ягалрив бисэм.

Я должен пойти к врачу. — Би бэгдэчимнүэлэ хөрэмнэву.

Он заболел. — Ноҗан бутэнэлчэ.

Ты заболел? — Хи бутэнэлэнри?

Иди к врачу. — Бэгдэчимнүэтки хөрли.

Купи лекарство в аптеке. — Бэгу аптекадук харатҗанри.

Принимай лекарство. — Бэгу колҗанри.

Два раза в день. — Дөрэкэн инэннэ.

В день три раза пей. — Инэннэ илракан колҗанри.

Лечитесь. — Бэгдэчидлилрэ.

Мне надо ехать в больницу. — Бэгдэчэктэки хөрэннэв.

Что случилось? — Як одни?

У меня заболел ребенок. — Би хуту бутэнэлрэн.

Вам надо полежать в больнице. — Ху бэгдэчэклэ дэсчиннэс.
Где находится больница? — Бэгдэчэ илэ бисни?
Хочу записаться на прием к стоматологу. — Ит бэгдэчимнүлэн
дукукамсам.
Я сейчас пойду к нему. — Би тек ноңантакин хөрдим.
Что-то попало в глаз. — Ясаллав як-ку ичэ.
У вас есть лекарство от головы? — Хундулэ дыл бэгэн бисни?
Врач во сколько подойдет? — Бэгдэчимнү ок эмдин?
Он подойдет в два часа. — Ноңан дөр часту эмдин.
Я запишусь к врачу. — Би бэгдэчимнүлэ дукукандим.
У нас есть такое лекарство. — Мутгулэ таррочин бэг бисни.
Выздоровливай. — Ай оли.
Не более. — Эди бутэнрэ.

В ГОСТИНИЦЕ

У вас есть места? — Хундулэ местэ бисни-гу?
На сколько дней? — Ады инэни-ду?
Один день два дня — Өмэн инэни
два дня — дөр инэни
одну неделю. — Өмэн неделяв.
У вас есть что-нибудь...? — Хундулэ бисни-гу...?
побольше — эгдедмэр
подешевле. — ач эрилэ.
Во сколько вы придете? — Ху ады-ду эмрисэн?
Во сколько завтрак? — Бадирап деплэ ады-ду?
Завтрак с 7 до 10 часов. — Бадирап деплэ надандук мян часла
истала.
Во сколько ресторан открывается для ужина? — Дебэдек ады-

ду дасубдин?

Ужин с 19 до 22 часов. — Хисэчирэп деплэ надандук мян часла истала.

Я живу в 15 номере. — Би мян тунҗис номерла бисэм. ...

Разбудите меня в 6 часов утра. — Мину нюнэнду мялукаҗасан.

Где мы завтракаем? — Бадикар илэ дебнэдип?

Где находится ресторан? — Дебэдек илэ бисни?

Я вернусь в десять часов вечера. — Би хисэчин мян часту мучудим.

Во сколько я должен выехать? — Би ады-ду хөрэннэв?

Нет горячей воды. — Хөкси мө ачча.

Не работает телевизор. — Телевизор эсни гургэвчир.

Не могли бы вы дать мне полотенце? — Минду аваку бөдис-э... одеяло? — хулав?

Я заплачу. — Би тамдим.

УЧЕБА

Ты учишься? — Хи хупкучинри?

Где ты учишься? — Хи илэ хупкучинри?

Я учусь в школе. — Би хупкучэку хупкуттэм.

Мой любимый предмет математика. — Мин аяврив предмету математика.

Я школьник. — Би хупкутти бисэм.

В каком классе ты учишься? — Хи ирэк классла хупкучинри?

Я учусь в седьмом классе. — Би надан классту хупкуттэм.

Я закончу школу в следующем году. — Би эмни анҗаниду хупкучэку мудақчим.

Я закончил школу. — Би хупкучэку мудақрив.

Как зовут твоего учителя? — Хупкучимжэс гэрбэн жи?
Где он сейчас? — Ноҗан тек илэ?
Он в школе — Ноҗан хупкучэклэ бисни.
Я люблю свою школу. — Би мэн хупкучэки аяврам.
Кто преподает эвенский язык? — Жи эвэдыв төрэм хупкуттэн?
Кто директор школы? — Хупкучэк бэгэнни жи гэрбэн?
Где кабинет эвенского языка? — Эвэды төрэн кабинетан илэ?
Кто ваш классный руководитель? — Хун класс нунэмэчимжэсэн
жи?
Входите, садитесь. — Илилрэ, тэглилрэ.
Мы читаем рассказ — Мут тэлэну таңрап.
Сейчас перемена. — Тек хөтэнмэй
Где она учится? — Ноҗан иду хупкуттэн?
Она учится в университете. — Ноҗан университетла хупкуттэн.
Он поступил в институт. — Ноҗан институтла ичэ.
Он будет учителем. — Ноҗан хупкучимжэ один.
Я учусь в университете. — Би университетла хупкуттэм.
Я сейчас студент — Би тек дөрис курс университет
второго курса университета. — хупкуттин бисэм.
Сколько лет тебе учиться? — Ады анҗанив хупкутчинри?
Что ты собираешься делать, — Мудакми яв некчинри?
когда закончишь?
Буду работать. — Гургэвчидим.

ЭВЕНСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Я люблю читать. — Би таңний аяврам.
Мы читали повесть Н.С. Тарабукина «Мое детство». — Мут

Н.С. Тарабукин дукчаван «Куңарапу» гэрбэ тэлэну таурит.
Н.С. Тарабукин является первым эвенским писателем. — Н.С. Тарабукин наонап эвэды дукамҗа.
Сейчас я читаю сказку. — Тек би нимкам таңаддам.
Еще я люблю читать стихи. — Би нян дёнтуру таҗний аяврам.
Эвенский поэт Василий Лебедев пишет прекрасные стихи. — Эвэды дукамҗа Василий Лебедев хо ай дёнтуралбу дуккаран.
Он мой любимый поэт. — Ноҗан би аяврив дукамҗав.
Василий Лебедев пишет о природе. — Василий Лебедев буг дюгулин дуккаран.
Вы читали стихи Платона Ламутского? — Ху Платон Ламутскай дёнтуралбан таҗнисан?
Читали. — Таҗнит.
Он написал стихи, посвященные детям. — Ноҗан куңалду дёнтуралбу дукрин.
Платон Ламутский написал первый эвенский роман. — Платон Ламутскай наонап эвэды ромам дукрин.
Писатель Андрей Кривошапкин написал про оленеводов. — Дукамҗа Андрей Кривошапкин оралчимҗал дюгулитан дукча.
Андрей Васильевич написал много стихов... — Андрей Васильевич хо дёнтуралбу дукрин
Я нарисовал оленей. — Би орарбу онарив.
Я люблю рисовать горы и оленей. — Би урэкчэрбу нян орарбу онайдай аяврам.
Эвенская поэтесса Варвара Аркук выпустила сборник стихов «Солнечный цветок». — Эвэды дукамҗа Варвара Аркук «Нёлтэн нөчэну» гэрбэ дёнтур книгаван нөвкэнин.
Эта девушка пишет стихи. — Эрэк асаткан дёнтуру дуккаран.
Она пишет хорошо. — Ноҗан аич дуккаран.

Дети любят читать произведения эвенских писателей. — Кунал
эвэды дукамжал дуктаңутан таңнивур аявра.

РАБОТА

Я работаю. — Би гургэвчирэм.
Где ты работаешь? — Илэ гургэвчинри?
В больнице. — Бэгдэчэклэ...
в школе... — хупкучэклэ...
я (...) являюсь — Би (...) бисэм
учитель — хупкучимнэ
врач — бэгдэчимнэ
Я сейчас нигде не работаю. — Би тек илэ-дэ эсэм гургэвчир.
Где он работает? — Ноҗан иду гургэвчин?
Работает в школе. — Хупкучэкту гургэвчин.
Кем ты работаешь? — Хи яч гургэвчинри?
Я работаю... — Би гургэвчирэм...
учителем — хупкучимнэч
оленоводом — оралчимнэч
охотником — буюсэмнэч
врачом. — бэгдэчимнэч.
Я ветеринар. — Би ветеринар бисэм.
Родители мои работают в стаде — Дялбу стадала гургэвчир.
Где работает ваша сестра? — Ху экэнсэн иду гургэвчин?
Моя сестра — Би экму
старший брат — акму
младший брат — нөву
работает в больнице. — бэгдэчэкту гургэвчин.
Я ищу работу. — Би гургэв гэлэчэддэм.
Я хочу работать в школе. — Би хупкучэкту гургэвчимсэм.

ОЛЕНЕВОДСТВО

Где находится ваше стадо? — Ху стадасан илэ бисни?

Далеко от поселка. — Билэктук гор.

Сколько оленей в вашем стаде? — Ху стадаласан ады оран бисни?

В нашем стаде семьсот оленей. — Мут стадалат надан няма оран бисни.

У нас много оленей. — Мут оралти хоя.

У тебя много оленей? — Хи оранси хоя-гу?

Сколько оленей потерялось? — Ады оран бэриптэн?

Мало оленей. — Адыкун оран.

Много оленей потерялось. — Хоя оран бэрипчэ.

Сколько оленей болеет? — Ады оран бутэнрэн?

Как перезимовали олени? — Он тугэниду биситэн оран?

Хорошо. — Аич.

В этом году волки водятся? — Эрэв анҗанив нёнчакал бис-гу?

Не видел. — Эчу иттэ.

Когда будет пересчет оленей? — Ок таҗадяк один?

Когда собираетесь перекочевать? — Ок нулгэдэвур нэкэдес?

Послезавтра перекочуем. — Тимина чагду нулгэдип.

Где остановитесь? — Илэ өриндис?

Много у тебя выючных оленей? — Хиндулэ инучэс хоя-гу?

Выючных оленей много. — Инучэву хоя.

Приручи мне оленя. — Минду орам таткатли.

Одолжи мне своего верхового оленя. — Минду мэн учики ясули.

Мой верховой олень очень смирный. — Мин учуку хо нумак.

Как кличка твоего верхового оленя? — Хин учикас он гэрбэн?
Кличка моего верхового оленя Каравандя. — Би учуку гэрбэн
Каравандя.

Кто сегодня ночью пасет оленей? — Эрэв инэнэв ни явчидин?
Сегодня ночью Афоня оленей пасет. — Эрэв долбу Апо явчи-
дин.

Кто завтра пасет оленей? — Тимина ни көсчидин?

Завтра пасет оленей Никифор. — Тимина Мики көсчидин.

Кто завтра будет гнать оленей? — Ни тимина орам илбэдин?

Ребята будут гнать. — Кунал илбэдиp.

Летом много оводов. — Дюганиду иргат хоя.

Когда кончится сезон овода? — Ок иргат манудин?

Осенью. — Мөнтэлсэду.

Сколько у вас оленеводческих стад? — Хундулэ ады оран ста-
дан бисни?

Оленеводческих стад у нас двенадцать. — Муттулэ мян дөр
оран стадан бисни.

Где они кочуют? — Или нулгэвэчиддэ?

Этим летом олени не болеют. — Эрэв дюганив оран эстэн бу-
тэнрэ.

Буду лечить оленя. — Орам бэгдэтчим.

Осенью появились грибы. — Мөнтэлсэду дэвэнжит хечэ.

Олени любят грибы. — Оран дэвэнжиту аявра.

Олени могут потеряться. — Оран бэрибдикэл.

Постройте кораль. — Курев олра.

Олени пасутся. — Оран оукадда.

Осенью будем считать оленей. — Боланиду оранбу таңдип.

Мы остановились там. — Мут тала өринит.

Поставили юрту. — Дюв орит.

Ставьте юрту. — Дюв олра.
Разожгите костер. — Гулум дурулрэ.
Сходите за дровами, водой. — Мөлэлрэ, молалра.
Я схожу за водой. — Би мөлэдим.
Олени любят соль. — Орар таку аявра.
В стаде очень хорошо. — Стадала хо ай.

ОХОТА, РЫБОЛОВСТВО

Эвены охотятся на соболя, — Эвэсэл хэгэпу, өликив, хуличам, белку, лису, зайца, лося... — мунрукам, эгдетэв буюссөттэ.
Мы пойдем на охоту. — Мут буюдип
Можно ли тут охотиться? — Элэ буюсэвми ай-гу?
Возьмите меня на охоту. — Мину буюми галра.
Водятся ли тут лоси? — Элэ эгдетэл бивэттэ-гу?
Лоси тут водятся. — Эгдетэ элэ бисни.
В горах водятся горные бараны. — Урэкчэрдүлэ уямкар бивэт-тэ.
В лесу водятся медведь, волк, — Исагла накат, нёңчак, буюн, онаки...
дикий олень, росомаха... — бивэттэ.
В озере много рыб. — Төңэрлэ хоя олра.
Рыбаки там рыбачат. — Олрамачимүнал тала олрачатчотта.
Какая рыба водится у вас? — Хундулэ як олра бивэттэн?
В озерах и реках водятся хариус, форель... — Төңэрлэ, окатла нөригэ, худянда бивэттэн.
Чем вы ловите рыбу? — Ху яч чэңэткэрэс?
Хариуса ловим удочкой. — Нөригэв чэңэчич чэңэчөттэп.
Также охотники охотятся на уток, куропаток... — Нян буюсэмүэл некив, хяликив буюссөттэ.

Эвены много животных не убивают. — Эвэсэл хоя дэлгэнкэв эстэн маватта.

ПРИРОДА

Наш поселок расположен на — Мут билэкэт окат хөлилэн илат-тан.

берегу реки.

Здесь очень красиво. — Элэ хо нод.

Кругом горы. — Эрэли урэкчэр

У нас очень высокие горы. — Муттулэ хо гуд урэкчэр.

В горах растет багульник. — Урэкчэрдүлэ хэнкэс исун.

Также там растет кедровый стланик. — Нян тала болгит исун.

Наши оленеводы кочуют по отрогам хребтов. — Мут оралчимжалти урэкчэр долитан нулгэвэчэддэ.

В лесу растет лиственница, — Исагла хякита,

тополь ... — бургав исун.

У нас растет голубика, — Муттулэ гит,

черная смородина, брусника... — орбат, хемтэ исун.

Шикша здесь есть? — Умтичан элэ бисни?

Да, есть. — Иңэ, бисни.

Вы пойдете за ягодами? — Ху тэвлидис?

Мы пойдем собирать ягоды. — Мут тэвлинэдип

В этом году много ягод. — Эрэв анҗанив хоя тэвтэ.

Я люблю собирать грибы. — Би дэвэнжиту таврий аяврам.

Осенью бывает много грибов. — Мөнтэлсэду хоя дэвэнжит би-вэттэн.

Возле нашего поселка есть озеро. — Мут билэкэт хатлан төнэр бисни.

Я очень скучаю по своей родине. — Би хоч гэлэрэм балдача буги.

Я люблю свой родной край! — Би балдача буги аяврам!

КРАТКИЙ РУССКО-ЭВЕНСКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ТЕРМИНЫ РОДСТВА

Бабушка — ата, упэ (зап.)

Брат (старший) — акан

Брат (младший) — нө

Внук, внучка — хуту хутэн

Дедушка — этэ, абага (зап.)

Дочь — хунадь

Зять (муж дочери, муж младшей сестры) — матак

Зять (муж старшей дочери) — авас

Мать — энин

Отец — аман

Свекор (тесть) — этки

Свекровь (теща) — атки

Сестра (старшая) — экэн

Сестра (младшая) — нө

Старик — этикэн

Старуха — атикан

НАЗВАНИЯ ПРОФЕССИЙ И УЧРЕЖДЕНИЙ

Больница — бэгдэчэк

Воспитатель — иргэчимүэ

Врач — бэгдэчимүэ

Доярка — хирамҕа

Заказчик — хэрэчимүэ
Истопник — дуручимүэ
Магазин — унидек, харачак
Мастерская — одяк, очидяк, гургэвчидек
Оленевод — оралчимүа
Охотник — буюсэмүэ
Охранник — этумүэ
Переводчик — тулмачимүа
Пилот — дэггөчимүэ
Повар — иричимүэ
Пожарный — дурумдэ
Продавец — харачимүа, унимүэ
Рыбак — олрамачимүа
писатель, писательница — дукамүа
Столовая — дебэдек
Строитель — очимүа
Счетовод — таңачимүа
Учитель — хупкучимүэ
Художник — онямүа, онялан
Швея — хаңанамүа
Швейная мастерская — хаңанадяк
Школа — хупкучэк

ВРЕМЯ СУТОК, ВРЕМЕНА ГОДА

Весна (первая половина) — нэлкэ
Весна (вторая половина) — нэгни
Вечер, вечером — хисэчин
Вчера — тинив
Год — анүан

День, днем — инэу
Завтра — тимина
Зима — тугэни
Каждый день — инэүтэн
Лето — дюгани
Ночь — долбани
Ночью — долбаниду
Осень (первая половина) — мөнтэлсэ
Осень (вторая половина) — болани
Позавчера — тинив чидалан
Поздно — нядач
Послезавтра — Тимина чидалан (зап. тимана чавду)
Рано утром — бадич
Сегодня — эрэв инэну
Утро, утром — бадикар

МЕСЯЦЫ

Январь — тугэни хэе
Февраль — эври мир
Март — эври ечэн
Апрель — эври билэн
Май — эври унма
Июнь — эври чордакич
Июль — дюгани хэе
Август — ойчири чордакич
Сентябрь — ойчири унма
Октябрь — ойчири билэн
Ноябрь — ойчири ечэн
Декабрь — ойчири мир

ОДЕЖДА

Дождевик — удасак

Доха, шуба — мука

Зимняя одежда — тугэсэк

Карман — хеп

Комбинезон детский из оленьей шкуры мехом внутрь — очака

Костюм мужской расшитый из ровдуги — камняй

Кухлянка (короткая) — дудыка

Летняя одежда — дюгасак

Меховые чулки — дотан

Мужская зимняя шапка из шкуры-олененка мехом вовнутрь — дыгапан

Обувь — унта

Пальто — тэти

Пальто летнее женское праздничное — наймика

Пальто женское из шкуры мехом наружу, надевают во второй половине осени поверх — боласак

Перчатка — хаир

Пояс — энэнь

Пуговица — дилда, (зап. имэндэ)

Рукавицы — кукатан

Унты из камуса (длинные) — хослэк

Унты короткие из камуса для постоянной носки — нугду

Фартук мужской — нэлэкэн

Шапка — авун

Шарф — майтан

Штаны — хэркэ

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ.

Цвет

Белый — дурбаня, нёбати
Коричневый — хиңаня
Желтый — чуруня
Зеленый, синий, голубой — чулбаня
Красный — хуланя
Черный — хакарин, ялданя

Форма, размер и другие качества

Блестящий — хутаня, хутаты
Ближкий — далбу
Большой — эгден
Вкусный — далси
Высокий — гуд
Глубокий — хунта
Горький — идарси, гот
Горячий, жаркий — хөкси
Далекий — гор
Длинный — һонам
Короткий — урумкун, (зап. помпоти)
Круглый — мэрэти
Легкий — эюмкун
Маленький — көчукэн
Мелкий, неглубокий (о реке) — арбукун
Мокрый — улакча
Мягкий — дөлбэр
Острый — эмэр
Сухой — олгакча (о растении)

Твердый — маңси
Толстый — дырам
Тонкий — нэмкун
Широкий — эмүэ

Свойства человека

Больной — бутэнри, (энини зап.)
Быстрый — хинма
Добрый, хороший — ай, (ибго зап.)
Живой — ини
Знающий, умный — хавай
Зоркий — ичэн
Красивый — нод
Ленивый — бан
Лживый — өлэк
Медлительный — удай
Плохой — кэнели
Сильный — эңи
Трусливый — нэлэтэ
Умный — мэргэлкэн
Хвастливый — хокач
Чуткий, чувствительный — мэдэн

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Числа первого десятка

Один — өмэн
Два — дёр
Три — илан
Четыре — дыгэн
Пять — тунџан
Шесть — нюнэн
Семь — надан
Восемь — дяпкан
Девять — уюн
Десять — мян

Числа второго десятка

Одиннадцать — мян өмэн
Дванадцать — мян дёр
Тринадцать — мян илан
Четырнадцать — мян дыгэн
Пятнадцать — мян тунџан
Шестнадцать — мян нюнэн
Семнадцать — мян надан
Восемнадцать — мян дяпкан
Девятнадцать — мян уюн

Круглые десятки

Двадцать — дөрмяр
Тридцать — иланмяр
Сорок — дыгэнмяр
Пятьдесят — тунџанмяр
Шестьдесят — нюнэнмяр

Семьдесят — наданмяр
Восемьдесят — дяпканмяр
Девяносто — уюнмяр
Сто — няма
Тысяча — тисича

МЕСТОИМЕНИЯ

Я (мне, у меня, со мной) — би (мину, минду, миндулэ, миннюн)
Ты (тебя, тебе, у тебя, с тобой) — хи (хину, хинду, хундулэ, хиннюн)
Он, она (его, ему, у него, с ним) — ноңан (ноңман, ноңандун, ноңандулан (о человеке) ноңнюнни)
Он, она, оно (его, ему, у него, с ним) — тарак (тарав, таду, тала, тарнюн) (о предмете)
Мы (нас, нам, у нас, с нами) – без вас — бу (муну, мунду, мундулэ, муннюн)
Мы (нас, нам, у нас, с нами) – с вами — мут (муту, мутту, муттулэ, мутнюн)
Вы (вас, вам, у вас, с вами) — ху (хуну, хунду, хундулэ, хуннюн)
Они (их, им, у них, с ними) — ноңартан (ноңарбутан, ноңардутан, - о людях ноңардулатан, ноңарнюнтан)
Они – предметах — тарал
Мой — минңи
Твой — хинңи
Его, ее — ноңңин
Ваш — хунңи
Наш — мутңи
Их — ноңарңитан
Кто? (кого, кому, у кого, с кем) — ңи? (ңив, ңиду ңилэ, ңиннюн)

Что? (о животных) — як? (яв, яду, яла, янюн)

Где? — Илэ?

Куда? — Авуски?

Откуда? — Идук? Ядук?

ГЛАГОЛЫ

Бежать — туттэй

Бегу, бежит, бегут — туттэм, туттэн, туттэ

Беги! Бегите! — хэтэкэли! хэтэкэлрэ!

Не беги! Не бегите! — эди хэтэкэкил! эдилрэ хэтэкэкилрэ!

Варить, готовить, печь — иридэй

Варю, варит, варят — өлэддэм, өлэддэн, өлэддэ

Вари! Варите! — өлэли! өлэлрэ!

Взять — гадай

Возьму, возьмет, возьмут — гадим, гадин, гадир

Возьми! Возьмите! — гали! галра

Встать — илдай

Встаю, встает, встают — илрам, илран, илра

Встань! Встаньте! — илли! иллилра!

Встаю, встает, встают — мялрам, мялран, мялра

(просыпаться утром)

Вставай! Вставайте! — мялли! мяллилра!

Говорить — гөндэй

Говорю, говорит, говорят — гөнэм, гөнни, гөн

Говори! Говорите! — гөли! гөлрэ!

Не говори! Не говорите! — эди гөкил! эдилрэ гөкилрэ!

Дать — бөдэй

Дам, даст, дадут — бөдим, бөдин, бөдир

Дая, дает, дают — бөрэм, бөн, бөр

Дай! Дайте! — бөли! бөлрә!
Не давай! не давайте! — эди бөкил! эдилрә бөкилрә!
Дарить — анидай
Дарю, дарит, дарят — анирам, анин, анир
Подари! подарите! — анили! дявуттай
Есть — дебдэй
Ем, ест, едят — дебэддэм, дебэддэн, дебэддэ
Ешь, ешьте! — дебли! деблилрә!
Жить — бидэй
Живу, живет — биддэм, биддэн, биддэ
Заботиться — авдаттай
Забочусь, заботится, заботятся — авдаттам, авдаттан, авдатта
Играть — эвидэй
Играю, играет, играют — эвиддэм, эвиддэн, эвиддэ
Играй! играйте! — эвидли! эвидлилрә!
Кормить — дебукэндэй
Кормлю, кормит, кормят — дебукэнэм, дебукэнни, дебукэн
Корми! кормите! — дебукэли! дебукэлрә!
Купить — унидэй
Куплю, купит, купят — унидим, унинин, унидир
Купи! купите! — унили! унилрә!
Лаять — гогдай
Лаёт, лают — гогран, гогра
Лежать — дэсчидэй
Лежу, лежит, лежат — дэсчиддэм, дэсчиддэн, дэсчиддэ
Лежи! лежите! — дэсчидли! дэсчидлилрә!
Не лежи! не лежите! — эди дэсчикил! эдилрә дэсчикилрә!
Лежать (о животном) — тогаттай
Лежит, лежат — тогаттан, тогатта

Ломать — хаюдай
Ломаю, ломает, ломают — хаюрам, хаюн, хаюр
Не ломай! не ломайте! — эди хаюкил! эдилрэ хаюкилра!
Любить — аявдай
Люблю, любит, любят — аяврам, аявран, аявра
Мыть; мыться — авдай
Мою, моет, моют — аврам, авран, авра
Мой! мойте! — авли! авлилра!
Найти — бактай
Найду, найдет, найдут — бакчим, бакчин, бакчир
Найди! найдите! — бакли! баклилра!
Обмануть — өлэкчидэй
Обманывает, обманывают — өлэкчин, өлэкчир
Не обманывай! не обманывайте! — эди өлэкчикил! эдилрэ өлэкчикилрэ!
Одеть — тэтүдэй
Одену, оденет, оденут (кого-то) — тэтүдим, тэтүдин, тэтүдир
Одень! оденьте! — тэтули! тэтулрэ!
Падать — тыктэй
Падаю, падает, падают — тикрэм, тикрэн, тикрэ
Не упади! не упадите! — тикчикэс! тикчикэлсэн!
Пить — колдай
Пью, пьет, пьют — колрам, колран, колра
Пей! пейте! — колли! коллилра!
Не пей! не пейте! — эди колкил! эдилрэ колкилра!
Платить — тамдай
Плачу, платит, платят — тамрам, тамран, тамдир
Плати! платите! — тамни! тамнилра!
Писать — дуктай

Пиши, пишете, пишут — дукрам, дукран, дукра
Пиши! пишете! — дукли! дуклилра!
Помогать — бэлдэй
Помогаю, помогает, помогают — бэлрэм, бэлрэн, бэлрэ
Помоги! помогите! — бэлли! бэллилрэ!
Пригласить — џаттай
Приглашаю, приглашает, приглашают — џаттам, џаттан, џатта
Пригласи! пригласите! — џатли! џатлилра!
Работать — гургэвчидэй
Работаю, работаешь, работают — гургэвчиддэм, гургэвчиддэн,
гургэвчиддэ
Работай! работайте! — гургэвчили! гургэвчилрэ!
Рисовать — онядай
Рисую, рисует, рисуют — онярам, онян, оняр
Рисуй! рисуйте! — оняли! онялра!
Слушать — долчидай
Слушаю, слушает, слушают — долчирам, долчин, долчир
Слушай! слушайте! — долчили! долчилра!
Слышу, слышит, слышат — долдарам, долдан, долдар
Спать — хуклэдэй
Сплю, спит, спят — хуклэрэм, хуклэн, хуклэр
Спи! спите! — хуклэли! хуклэлрэ!
Не спи! не спите! — эди хуклэкил! эдилрэ хуклэкилрэ!
Стирать — хилкадай
Стираю, стирает, стирают — хилкарам, хилкан, хилкар
Стирай! стирайте! (белье) — хилкали! хилкалра!
Стоять — илаттай
Стою, стоит, стоят — илаттам, илаттан, илатта
Стой! стойте! — илатли! илатлилра!

Не стой! не стойте! — эди илаткил! Эдилрэ илаткилра!
Строить — одай
Строю, строит, строят — орам, он, ор
Строй! стройте! — оли! ола!
Считать — таңдай
Считаю, считает, считают — таурам, тауран, таура
Считай! считайте! — таўни! таўнилра!
Топить — дуруттэй
Топлю, топит, топят (печь) — дуруттэм, дуруттэн, дуруттэ
Топи! топите! (печь) — дурутли! дурутлилрэ!
Устать — хэттэй
Устаю, устает, устают — хэттэм, хэттэн, хэттэ
Учить, учиться — хупкуттэй
Учусь, учится, учатся — хупкуттэм, хупкуттэн, хупкуттэ
Учись! учитесь! — хупкутли! хупкутлилрэ!
Целовать — гудендэй
Целую, целует, целуют — гуденэм, гуденни, гуден
Читать — тандай
Читаю, читает, читают — таңаддам, таңаддан, таңадда
Читай! читайте! — таўни! таўнилра!

НАЗВАНИЯ ОЛЕНЕЙ ПО ВОЗРАСТУ И ПОЛУ

Важенка 1 года — эни
Важенка (самка оленя 1–2 лет) — хатти
Важенка неогуленняя — маўгай
Важенка (поздно телящаяся) — оруху
Важенка до года, телка — нямукан
Важенка (самка оленя 3 лет) — нямичан

Важенке (бесплодная) — кѳтѳм
Олененок (до шести месяцев) — эҗкэн
Олененок — хонҗачан
Теленок домашнего оленя 1–2 лет — явкан
Олень-самец (2–3 лет) — итэн
Старый верховой олень — аткичан
Бык, олень– самец производитель — кѳрбэ
Олень–самец (4 лет) — нѳркан
Олень- самец 2-3 лет — мойка
Олень-полукровка — буюкэн

НАЗВАНИЯ ОЛЕНЕЙ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Верховой олень — учак
Вьючный олень — инучэ
Олень для перевозки жердей — ирукарук
Олень, на котором сидит ребенок — ѳне
Олень, предназначенный для перевозки посуды — аликарук

НАЗВАНИЯ ОЛЕНЕЙ ПО МАСТИ

Белый — нѳбати
Серый — мэҗти
Сивый, темно-серый — карав
Пестрый — буди
Черный, темный — хаҗра
Черный — хакарин, ялраня

ОЛЕНЬЯ УПРЯЖЬ

Аркан для поимки оленей — мавут
Вьючная сума — хэрук
Вьючное седло — эмгун
Нарта — турки
Палка из дерева длиной в метр, диаметром
15-20 см, которую привязывают на шею оленя — кандун
Подпруга — тиңэтэн
Поводок, оленья узда — уси
Уздечка — нёг

ДИКИЕ ЖИВОТНЫЕ

Белка — өлики
Дикий олень — буюн
Бурундук — чилика
Волк — нёңчак, нэлуки
Выдра — дюкэн
Горноста́й — дилики
Горный баран — уямкан
Кабарга — бучэн
Лиса — хуличан
Лось — эгдетэ
Медведь — накат
Мышь — чамакчан
Песец — чачас
Росомаха — онаки
Рысь — нэдэми

РЫБЫ

Голец — мөнкэ
Горбуша — өкэбэ
Конёк — чукучан
Ленок — худянора
Налим — хяган
Рыба (общее название) — олра
Сельдь — карда
Таймень — дели
Форель — ньяйба
Щука — чурукай

ПТИЦЫ

Ворон — олиндя
Ворона — тураки
Глухарь — энтири
Журавль — чиввек
Кедровка — оңалган
Кукушка — кэкучэн
Куропатка — кабяв
Лебедь — хуси
Птичка — чукачан
Птица (общее название) — дэги
Рябчик — хиники
Снегирь — хинрил
Сова — итикня
Сокол — ястреб
Утка — неки
Филин — өмэл
Чайка — өмүэти

ОРУДИЯ ОХОТЫ И ЛОВА

Копье — гид
Лук, самострел — бэркэн
Нож — хиркан
Пасть-ловушка — наҕ
Петля (на зайца, куропатку, рябчика) — хурка
Пуля — нюр
Ружье — пэктэрэвун
Сеть рыболовная — адал
Удочка — чэҕэч

ЛАНДШАФТ

Болото — тэмбэкэг
Берег — хөли
Вода — мө
Глина — булэ
Гора — урэкчэн
Густой лес в излучинах реки — тэнкэ
Земля — төр
Камень — дёл
Лужа — нярукаг
Море — нам
Обрыв — эмкэр
Остров — букчан
Перевал — хэгнэк
Песок — ониҕ
Река — окат
Речка — биракчан
Скала — кадар

Төнгэр — озеро
Топь — омчик

ЯВЛЕНИЯ ПРИРОДЫ

Ветер — эдэн
Вьюга — хуги
Град — бот
Гром — агды
Дождь — удан
Жара — хөкчи
Заря, рассвет — гяван
Звезда — осикат
Иней — хиңэс
Лед — бөкэс
Луна — бяг, (зап. илан)
Мороз — хялта
Небо — нянин
Ненастье — тид
Облако, туча — төгэчин
Пороша — бурку
Пурга — хуннэ, хуги
Радуга — маранҗа
Роса — хилэс
Северное сияние — Хэкэт
Снег — иманра
Снегопад — имананҗа
Снежинка — иманраккан
Солнце — нөлтэн
Туман — танмари
Холод — иңэнь

РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР

Багульник — хэнкэс
Брусника — хемтэ
Береза — чалбан
Голубика — гит, (зап. куйкит)
Гриб — дэвэнжит
Ель — һапта
Земляника — чикэнмэт
Ива — хят
Кедровник — болгит
Лиственница — хякита
Морошка — инһамта
Ольха — дектэ
Осина — хул
Сосна — дягда
Смородина (черная) — орбат
Тальник — хят
Тополь — бургаг
Трава — орат
Хвоя — мучит
Шиповник — ичик
Ягель — навта
Ягода — тэвтэ